

الحمد لله، والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه.

**Mr. President,
Mr. Secretary-General,
Your Majesties,
Your Excellencies,
Your Highnesses,
Ladies and Gentlemen,**

First of all, I should like to express my sincere thanks to His Excellency Mr. Recep Tayyip Erdoğan, President of the sister nation, Turkey, for hosting the first ever World Humanitarian Summit. I commend the United Nations, the regional organizations and the countries that hosted the consultations and preparatory meetings leading up to this summit for their efforts to ensure the success of this conference.

Our meeting today is taking place at a crucial juncture. Indeed, there has been an alarming increase in the number of refugees and displaced persons in the world, not to mention successive, unprecedented waves of people fleeing the scourge of war, the dangers caused by natural disasters and the adverse impacts of climate change or appalling economic conditions in their countries.

To tackle the suffering and tragedies resulting from such situations, attention today should primarily be given to measures that are practical, using a rational approach and adopting proactive, forward-looking proposals that can help promote humanitarian action, without exploitation for political purposes.

Ladies and Gentlemen,

Ever since my accession to the throne of the Kingdom of Morocco, I have keenly sought to make humanitarian work one of the pillars of the Kingdom's foreign policy. I am particularly proud that Morocco has made significant contributions to alleviating the impacts of humanitarian crises wherever they happened, especially in the countries of the South.

Whenever the need arose, Morocco was one of the first countries to provide humanitarian assistance to those affected by natural disasters or armed conflicts, giving food, medicines and tents, and also deploying multi-specialty field hospitals, as was the case in Palestine, Tunisia and the Hashemite Kingdom of Jordan to alleviate the suffering of our Syrian and Libyan brothers and sisters.

In addition to these field operations, Morocco has been involved in mediation and has sought to promote dialogue and cooperation, in addition to participating actively in a number of UN peacekeeping operations.

On the sidelines of this conference, the Kingdom of Morocco has organized an exhibition which highlights its contribution to humanitarian work and to lofty related missions, particularly the work carried out by Moroccan military contingents.

However, the Kingdom's contributions in the humanitarian field are not limited to emergency aid. In fact, our action in this area is part of a broader approach whereby we seek to alleviate the suffering of vulnerable groups through projects for sustainable development, particularly in sub-Saharan African countries.

This is illustrated, in particular, by various actions carried out within the framework of solidarity-based South-South cooperation programs, which concern, above all, the exchange of expertise and technical know-how, the drilling of wells, the provision of appropriate fertilizers to small farmers and the construction of health clinics in rural areas. Vaccination and healthcare campaigns, especially in Mali, Niger, Guinea, Gabon, the Congo, Senegal and Guinea-Bissau, are also part of these programs

As regards natural disasters and climate change, I would like to stress that Morocco is fully committed to the 2030 Agenda for Sustainable Development and to the Paris Agreement on Climate Change.

As the Kingdom of Morocco prepares to host the 22nd Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (COP 22) in Marrakech next November, I should like to point out how keen we are in Morocco to see the international community demonstrate stronger commitment to tackling the effects of climate change in Africa, particularly in the Sahel and Sahara region.

Ladies and Gentlemen,

When trying to deal with refugee crises around the world, we should avoid the risk of refugees being exploited or denied their most basic rights, including the right to be registered and counted. This is a fundamental procedure stipulated by international humanitarian law to ensure international protection for refugees, assess their needs and ascertain the civilian nature of the camps hosting them.

For this reason, I call for greater efficiency and transparency in the area of humanitarian action, together with verifiable accountability and specific monitoring and evaluation mechanisms. The aim is to make sure refugees - and no one else - benefit from humanitarian aid and to ensure that the aid delivered is not diverted or used for purposes that are damaging to humanitarian action.

Access to humanitarian aid should also be safe and unhindered, in accordance with such longstanding principles of humanitarian action as neutrality, integrity and independence. Humanitarian actors, including medical teams, should also be protected so that the mechanisms of humanitarian action may be consolidated.

May Almighty God assist us in serving all of mankind.

Thank you.

والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

Mohammed VI
King of Morocco

الحمد لله، والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه.

Excellence, Monsieur Recep Tayyip Erdogan, Président de la République de Turquie,

Excellence, Monsieur Ban Ki-moon, Secrétaire général des Nations Unies

Majestés, Excellences, Altesses,

Mesdames, Messieurs,

Nous sommes heureux tout d'abord d'adresser nos vifs remerciements à Son Excellence, Monsieur Recep Tayyip Erdogan, Président de la République sœur de Turquie, dont le pays accueille le Premier Sommet Humanitaire Mondial. Nous tenons à saluer également les efforts déployés par l'Organisation onusienne et les organisations régionales, ainsi que les Etats qui ont abrité les consultations et les rencontres préparatoires en prélude à ce sommet, en vue d'assurer le succès de ses travaux.

Notre rencontre aujourd'hui se tient dans une conjoncture sensible marquée par une hausse vertigineuse des nombres de réfugiés et de migrants dans le monde et par la succession de vagues humaines inédites fuyant les affres de la guerre et les périls engendrés par les catastrophes naturelles, ainsi que par la précarité de la situation économique dans leurs pays respectifs.

Pour faire face aux souffrances et aux tragédies qui en découlent, il importe de se concentrer aujourd'hui sur tout ce qui est pragmatique, en adoptant une approche rationnelle et en dégagant des propositions proactives et prospectives, propres à développer l'action humanitaire, à l'écart de toute instrumentalisation politique.

Mesdames, Messieurs,

Nous avons veillé, depuis Notre accession au Trône du Royaume du Maroc, à ce que l'action humanitaire noble soit un pilier fondamental et structurant de la politique extérieure du Royaume. C'est, donc, avec fierté que nous notons la contribution effective du Maroc à l'atténuation des crises humanitaires, où qu'elles soient, notamment dans les pays du sud.

De même, le Maroc a toujours été parmi les premiers à apporter, chaque fois que nécessaire, les premières aides humanitaires aux personnes affectées par les catastrophes naturelles ou les conflits armés, en fournissant notamment des produits alimentaires, des médicaments, des tentes et des hôpitaux de campagne pluridisciplinaires, tant en Palestine qu'en Tunisie et au Royaume Hachémite de Jordanie, pour atténuer les souffrances de nos frères syriens et libyens.

Parallèlement à ces opérations menées sur le terrain, a été adoptée une approche fondée sur la médiation, le dialogue et la coopération, outre la participation effective à bon nombre d'opérations des Nations Unies de maintien de la paix.

En marge de notre conférence, le Royaume du Maroc a mis en place une exposition qui met en exergue sa contribution à l'action humanitaire et les nobles missions y afférentes, notamment celles qui sont menées par les contingents militaires marocains.

Cependant, la contribution du Royaume dans le domaine humanitaire ne se limite pas aux aides urgentes. Elle s'inscrit plutôt dans une optique globale visant à alléger la souffrance des catégories vulnérables à l'aide de projets de développement durable, dédiés notamment aux pays de l'Afrique subsaharienne.

Cette approche est illustrée à travers différentes activités menées dans le cadre de projets solidaires de coopération sud-sud couvrant notamment les échanges d'expertises et de techniques, les opérations de forage de puits et la fourniture d'engrais adaptés aux besoins des petits agriculteurs et la création de dispensaires ruraux. Cette démarche englobe aussi les campagnes de vaccination et de soins médicaux, organisées notamment au Mali, au Niger, en Guinée, au Gabon, au Sénégal et en Guinée Bissau.

S'agissant de la lutte contre les catastrophes naturelles et le changement climatique, je voudrais souligner l'adhésion totale du Maroc au « Plan de développement durable à l'horizon 2030 » et à l'Accord de Paris sur les changements climatiques.

Je réaffirme aussi que le Royaume du Maroc, qui abritera au mois de novembre prochain, à Marrakech, la vingt-deuxième session de la Conférence des parties à la Convention des Nations Unies sur les changements climatiques, COP 22, tient à ce qu'on parvienne à un engagement international plus fort pour traiter la question des effets du changement climatique en Afrique, et plus particulièrement dans la région du Sahara et du Sahel.

Mesdames, Messieurs,

Le traitement de la crise des réfugiés dans le monde ne doit pas les exposer à l'exploitation ou les priver de leurs droits les plus élémentaires, notamment leur droit à l'enregistrement et au recensement. Il s'agit, en effet, d'une disposition fondamentale prévue par le droit international humanitaire pour assurer leur protection internationale, évaluer leurs besoins et garantir le caractère civil des camps qui les abritent.

Aussi, Nous appelons à plus de d'efficacité et de transparence dans l'action humanitaire, à la consécration du principe de reddition des comptes la concernant, et à la maîtrise des mécanismes de contrôle et d'évaluation y afférents. Le but est de garantir que les réfugiés eux-mêmes, et personne d'autre, soient les seuls à bénéficier des aides humanitaires, et que celles-ci ne soient pas détournées ou exploitées dans des pratiques préjudiciables à l'action humanitaire.

Il convient aussi d'assurer un acheminement sûr et sans entrave des aides humanitaires, conformément aux principes immuables qui s'appliquent dans ce domaine, à savoir l'impartialité, l'intégrité et l'indépendance. Il importe également de fournir de la protection aux opérateurs humanitaires actifs, notamment les équipes médicales, le but étant de renforcer les dispositifs de l'action humanitaire innovante.

Puisse Dieu guider nos pas dans l'intérêt bien compris de l'humanité tout entière.

والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

Mohammed VI

Roi du Maroc

الحمد لله، والصلاة والسلام على مولانا

رسول الله وآله وصحبه.

فخامة السيد رجب طيب أردوغان، رئيس الجمهورية التركية،

معالي السيد بان كي مون، الأمين العام للأمم المتحدة،

أصحاب الجلالة والفخامة والسمو،

حضرات السيدات والسادة،

يطيب لنا في البداية أن نتقدم بالشكر الجزيل لفخامة السيد رجب طيب أردوغان، رئيس الجمهورية التركية الشقيقة، على استضافة بلده لمؤتمر القمة العالمي للعمل الإنساني الأول، منوهين بما بذلته المنظمة الأممية والمنظمات الجهوية، وكذا الدول التي احتضنت المشاورات واللقاءات التحضيرية الممهدة لهذه القمة، من أجل إنجاز أشغالها.

إن لقاءنا اليوم، ينعقد في ظرفية حساسة، تتسم بارتفاع مهول لعدد اللاجئين والنازحين في العالم، وتوالي موجات غير مسبوقة من الفارين من ويلات الحروب، أو من الأخطار الناتجة عن الكوارث الطبيعية والآثار السلبية لتغير المناخ، وكذا من الأوضاع الاقتصادية المزرية لبلدانهم.

ولمواجهة ما ينجم عن ذلك من معاناة ومآسي، فإن الاهتمام ينبغي أن ينصبّ اليوم على كل ما هو عملي، باعتماد مقاربة عقلانية، واستلھام اقتراحات استباقية واستشرافية، كفيلة بتطوير العمل الإنساني، بعيدا عن أي استغلال سياسي له.

حضرات السيدات والسادة،

لقد حرصنا منذ اعتلائنا عرش المملكة المغربية على أن يشكل العمل الإنساني النبيل ركيزة أساسية وهيكلية للسياسة الخارجية للمملكة. وفي هذا الإطار، نسجل بكل اعتزاز، مساهمة المغرب الفعلية في التخفيف من حدة الأزمات الإنسانية، حيثما كانت وخصوصا بدول الجنوب.

كما كان المغرب دائما سباقا، كلما دعت الضرورة إلى ذلك، لتوفير المساعدات الإنسانية الأولية للمتضررين من الكوارث الطبيعية أو النزاعات المسلحة، بتوفير المواد الغذائية والأدوية والخيام والمستشفيات الميدانية متعددة الاختصاص، سواء في فلسطين، أو في تونس والمملكة الأردنية الهاشمية للتخفيف من معاناة أشقائنا السوريين والليبيين.

وبموازاة مع هذه العمليات الميدانية، تم اعتماد نهج الوساطة وتبني الحوار والتعاون، إلى جانب المشاركة الفعلية في كثير من عمليات الأمم المتحدة لحفظ السلام.

وعلى هامش مؤتمرننا هذا، فقد أقامت المملكة المغربية معرضا يبرز مساهمتها في العمل الإنساني والمهام الجليلة المرتبطة به ؛ خاصة تلك التي تقوم بها التجريدات العسكرية المغربية.

غير أن إسهام المملكة في مجال العمل الإنساني لا ينحصر فقط في المساعدات العاجلة ؛ بل إنه يندرج في منظور شمولي، يروم التخفيف من معاناة الفئات المستضعفة، من خلال مشاريع للتنمية المستدامة، خاصة بدول إفريقيا جنوب الصحراء.

ويتجلى ذلك على الخصوص، في عمليات مختلفة، تنجز في إطار برامج تضامنية للتعاون جنوب جنوب، تشمل خصوصا تبادل الخبرات والتقنيات، وعمليات حفر الآبار وتوفير الأسمدة المناسبة لصغار الفلاحين وإنشاء مستوصفات قروية. كما تضم إطلاق حملات التلقيح والعلاج الطبي، خاصة في كل من مالي والنيجر وغينيا والغابون والكونغو والسنغال وغينيا بيساو.

وبخصوص التصدي للكوارث الطبيعية وتغير المناخ، أود تأكيد انخراط المغرب التام في "خطة التنمية المستدامة لعام 2030"، واتفاق باريس بشأن التغيرات المناخية.

كما أجدد التأكيد على حرص المملكة المغربية، بمناسبة استضافتها للدورة الثانية والعشرين لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الإطار للأمم المتحدة حول التغيرات المناخية، COP22 بمراكش، في شهر نونبر المقبل، للتوصل إلى التزام دولي أقوى للتعامل مع آثار تغير المناخ، في إفريقيا، لاسيما في منطقة الساحل والصحراء.

حضرات السيدات والسادة،

إن التعاطي مع أزمات اللاجئين عبر العالم، يجب ألا يعرضهم للاستغلال، أو الحرمان من أبسط الحقوق، بما في ذلك حقهم في التسجيل والإحصاء، باعتباره إجراءً جوهرياً ينص عليه القانون الدولي الإنساني، لضمان حمايتهم الدولية وتقييم حاجياتهم، وضمان الطابع المدني للمخيمات التي تأويهم.

لذا، ندعو إلى إضفاء المزيد من الفعالية والشفافية على العمل الإنساني، وتكريس المساءلة بشأنه، وضبط آليات مراقبته وتقييمه، كل ذلك من أجل

ضمان استفادة اللاجئين أنفسهم، دون غيرهم، من المساعدات الإنسانية، وعدم تحويلها أو استغلالها في ممارسات تسيء للعمل الإنساني.

كما يتعين ضمان الوصول الآمن ودون عوائق للمساعدات الإنسانية، وفقا للمبادئ الراسخة في هذا المجال، المبنية على الحياد والنزاهة والاستقلالية، وتوفير الحماية للجهات الإنسانية الفاعلة، بما فيها الأطقم الطبية؛ تعزيزا لآليات العمل الإنساني الخلاق.

وفقنا الله لما فيه خير الإنسانية جمعاء.

والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

وحرر في يوم الجمعة.....

محمد السادس

ملك المغرب

الحمد لله، والصلاة والسلام على مولانا رسول الله وآله وصحبه.

Excelentísimo Señor Don Recep Tayyip Erdoğan, Presidente de la República de Turquía,
Excelentísimo Señor Don Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas,
Majestades, Altezas, Excelencias,
Señoras y Señores,

Antes que nada, Nos complace expresar todos Nuestros agradecimientos a Su Excelencia el Señor Don Recep Tayyip Erdoğan, Presidente de la República de Turquía hermana, por acoger la 1ª Cumbre Humanitaria Mundial en su país, a la vez que resaltamos los esfuerzos desplegados por la Organización de las Naciones Unidas, las organizaciones regionales y los países que han albergado las consultas y encuentros preparatorios de la Cumbre, a fin de llevar a buen fin los trabajos de la misma.

Nuestro encuentro de hoy, se celebra dentro de una coyuntura sensible marcada por un alarmante incremento del número de refugiados y desplazados en el mundo, amén de la sucesión de inéditas oleadas de personas huidas de los horrores de las guerras, o de los peligros que resultan de las catástrofes naturales y de los efectos negativos del cambio climático, así como de las difíciles condiciones económicas que viven sus países.

En efecto, para poder hacer frente a los dramas y sufrimientos que de ello resultan, hay que dedicar ahora un interés a todo aquello que reviste un carácter práctico, adoptando un enfoque racional, ideando propuestas anticipativas y prospectivas, susceptibles de desarrollar la acción humanitaria, lejos de cualquier aprovechamiento político de todo ello.

Señoras y Señores,

Desde Nuestra accesión al Trono del Reino de Marruecos, nos empeñamos en que la noble acción humanitaria sea un pilar fundamental y estructural de la política exterior del Reino. En este marco, queremos anotar con todo orgullo, la contribución efectiva de Marruecos en paliar la gravedad de las crisis humanitarias allá donde sucedan, particularmente en los países del Sur.

Por otra parte, Marruecos siempre se ha anticipado, cuando la necesidad lo requiere, para disponer las ayudas humanitarias primarias a los damnificados de las catástrofes naturales o de los conflictos armados, enviando alimentos básicos, medicamentos, tiendas y hospitales integrales de campaña, tanto en Palestina como

en Túnez o en el Reino Hachemita de Jordania, con el fin de aliviar los sufrimientos de nuestros hermanos sirios y libaneses.

En paralelo a estas operaciones llevadas a cabo sobre el terreno, ha sido adoptado un proceso de mediación, diálogo y cooperación, junto con la participación efectiva en numerosas operaciones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

Al margen de nuestro congreso, el Reino de Marruecos ha organizado una exposición que muestra su contribución a la acción humanitaria y las nobles misiones relacionadas con la misma, especialmente aquellas llevadas a cabo por los destacamentos militares marroquíes.

Ahora bien, la contribución del Reino de Marruecos en el ámbito de la acción humanitaria no se limita a las ayudas urgentes, sino que se inscribe dentro una visión global que busca paliar el sufrimiento de las categorías vulnerables, a través de proyectos de desarrollo sostenible, especialmente en los países del África subsahariana.

Tal acción, se verifica de modo particular en diferentes operaciones llevadas a cabo en el marco de programas solidarios de cooperación Sur-Sur, que abarcan, sobre todo, el intercambio de experiencias y técnicas así como las operaciones de perforación de pozos, amén de disponer los abonos adecuados para los pequeños agricultores y crear dispensarios rurales. Añádase a todo ello el lanzamiento de campañas de vacunación y tratamientos médicos, llevadas a cabo especialmente en Mali, Níger, Guinea, Gabón, Congo, Senegal y Guinea Bissau.

En cuanto a la gestión de las catástrofes naturales y el cambio climático, quiero insistir en la plena adhesión de Marruecos al “Plan de desarrollo sostenible, 2030” y al Acuerdo de París sobre el Cambio Climático.

Quisiera igualmente reafirmar el empeño del Reino de Marruecos, que acogerá el próximo mes de noviembre, en Marrakech, la 22ª sesión de la Conferencia de las partes en la Convención de Naciones Unidas sobre el cambio climático, COP22, en alcanzar un compromiso internacional más fuerte para hacer frente a los efectos del cambio climático en África, especialmente en la región del Sahel y del Sahara.

Señoras y Señores,

La labor que debe cumplirse al abordar las crisis de los refugiados a través del mundo debe buscar el modo de evitar que se vean expuestos a la explotación o a la privación de sus derechos más elementales, incluido su derecho al registro y al censo, dado que constituye una medida esencial estipulada por el Derecho Internacional Humanitario, con el fin de garantizar su protección internacional, evaluar sus necesidades y garantizar el carácter civil de los campamentos que les acogen.

Por ello, llamamos a la aportación de mayor eficacia y transparencia a la acción humanitaria, consagrando la rendición de cuentas al respecto y fijando los mecanismos de su control y valoración, para que los refugiados, y únicamente ellos, sean los beneficiarios de las ayudas humanitarias, sin que sean desviadas o aprovechadas en prácticas que perjudican la acción humanitaria.

De igual modo, debe garantizarse la llegada segura y sin dificultades de las ayudas humanitarias, de acuerdo con los principios arraigados en este dominio, basados en la imparcialidad, integridad e independencia, permitiendo la protección de los actores humanitarios, especialmente de los equipos médicos, con vistas a afianzar los mecanismos de la acción humanitaria creativa.

Dios nos guíe a todos hacia el beneficio de toda la humanidad.

والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

Mohammed VI
Rey de Marruecos